



CHAPTER D-12

CHAPITRE D-12

Divorce Court Act

Loi sur la Cour des divorces

Chapter Outline

Sommaire

Definitions	1
Court — Cour	
Judge — juge	
party — partie	
Registrar — registraire	
Jurisdiction of Court	2
Composition of Court	3
Assignment of Judges and sittings	4
Replacement of Judge	5
Appointment of Registrar and crier	6(1)
Powers of Deputy Registrar in absence of Registrar	6(2)
Office of Registrar	7
Powers of solicitors to practise in Court	8
Power of Judge respecting solicitor	9
Terms	10
Chambers sittings	11, 12
Powers and duties of Registrar	13
Record Book	14
Evidence	15
Rules and regulations	16
Attestation of process	17
Service of process	18
Filing of affidavit	19
Custody of children	20
Alimony and maintenance	21
Settlements	22
Joinder with application under <i>Marital Property Act</i>	22.1
Contempt, powers of Court	23-25
Oath respecting affidavit	26
Summons to witness	27
Oath and examination of witnesses	28
Rules of evidence	29

Définitions	1
Cour — Court	
juge — Judge	
partie — party	
registraire — Registrar	
Compétence de la Cour	2
Composition de la Cour	3
Répartition des juges et des sessions	4
Remplacement d'un juge	5
Nomination du registraire et du crier	6(1)
Pouvoirs du registraire adjoint	6(2)
Greffe de la Cour	7
Pouvoirs du <i>solicitor</i> d'exercer à la Cour	8
Pouvoirs du juge relatifs au <i>solicitor</i>	9
Durée des sessions	10
Sessions en cabinet	11, 12
Pouvoirs et fonctions du registraire	13
Registre des procédures	14
Preuve	15
Règles et règlements	16
Visa des actes de procédure	17
Signification des actes de procédure	18
Dépôt d'un affidavit	19
Garde des enfants	20
Pension alimentaire et entretien	21
Contrats anténuptiaux ou postnuptiaux	22
Jonction avec une demande faite en vertu de la <i>Loi sur les biens matrimoniaux</i>	22.1
Pouvoirs de la Cour en cas d'outrage	23-25
Serment relatif aux affidavits	26
Assignment à témoins	27
Serment et interrogatoire des témoins	28
Règles de preuve	29

Examination of petitioner or applicant respecting adultery	30	Interrogatoire relatif à l'adultère	30
Adjournment	31	Ajournement	31
Power of judge respecting trials of questions of fact	32	Instruction des questions de fait par le juge	32
Shorthand reporter	33	Sténographes	33
Counter-petition or application by respondent	34	Requête reconventionnelle ou demande	34
APPEALS		APPEL	
Appeal	35	Appel	35
EXECUTION		EXÉCUTION	
Writ of execution	36	Bref d'exécution	36
Taxation of costs	37	Taxation des frais	37
DIVORCE A VINCULO MATRIMONII — GROUNDS FOR		CAUSES DE DIVORCE A VINCULO MATRIMONII	
Absolute grounds for divorce; protection of children	38	Causes de divorce; protection des enfants	38

1 In this Act

“Court” means the Court of Divorce and Matrimonial Causes;

“Judge” means a judge of the Court;

“party” includes an applicant or petitioner and every person served with notice although not on the record;

“Registrar” means the registrar of the Court.

R.S., c.63, s.1; 1966, c.49, s.1.

2 All jurisdiction that, on the ninth day of April, 1860, under the authority of an Act made and passed in the thirty-first year of the Reign of His Majesty King George the Third intituled *An Act for Regulating Marriage and Divorce, and for Preventing and Punishing Incest, Adultery and Fornication*, was vested in or exercisable by the Court of Governor in Council, in respect of suits, controversies and questions concerning marriage and contracts of marriage, and divorce, as well from the bond of matrimony as divorce and separation from bed and board, and alimony, shall continue to belong to and to be vested in the Court of Record called “The Court of Divorce and Matrimonial Causes,” constituted and established in and by Chapter 37 of the Acts of Assembly, 1860, intituled *An Act to amend the Law relating to Divorce and Matrimonial Causes*.

R.S., c.63, s.2.

1 Dans la présente loi

« Cour » désigne la Cour des divorces et des causes matrimoniales;

« juge » désigne un juge de la Cour;

« partie » comprend un demandeur ou un requérant et toute personne qui reçoit signification d'un avis même si son nom n'apparaît pas au dossier;

« registraire » désigne le registraire de la Cour.

S.R., c.63, art.1; 1966, c.49, art.1.

2 Toute compétence qui, le neuvième jour du mois d'avril 1860, par application d'une loi établie et adoptée au cours de la trente et unième année du règne de Sa Majesté le Roi George III, intitulée *An Act for Regulating Marriage and Divorce, and for Preventing and Punishing Incest, Adultery and Fornication* a été dévolue à la Cour du Gouverneur en Conseil ou qu'elle pouvait exercer en matière de procès, controverses et questions concernant le mariage, les contrats de mariage et le divorce, tant la dissolution du lien matrimonial que le divorce, la séparation de corps et de biens et la pension alimentaire continue d'appartenir et d'être dévolue à la Cour d'archives appelée « La Cour des divorces et des causes matrimoniales » constituée et établie dans et par le chapitre 37 des lois de l'Assemblée de 1860, intitulée *An Act to amend the Law relating to Divorce and Matrimonial Causes*.

S.R., c.63, art.2.

3 The Court consists of two or more judges.

R.S., c.63, s.3; 1966, c.49, s.2.

4 On or before the beginning of each year the Judges shall assign the duties of the Judges and the sittings of the Court over which they shall preside.

R.S., c.63, s.4; 1966, c.49, s.2.

5(1) If a Judge dies, resigns, is absent from office because of illness or any other cause, or is unable to act because of interest or relationship to a party, any other Judge may take up any action, cause, matter, process, hearing or proceeding pending before the Judge at the time of his death, resignation, absence from office or inability to act.

5(2) A Judge taking up any action, cause, matter, process, hearing or proceeding under subsection (1)

(a) may complete the action, cause, matter, process, hearing or proceeding without requiring the evidence to be retaken, and

(b) may render his decision or make any order,

as if the action, cause, matter, process, hearing or proceeding had been commenced before him.

1966, c.49, s.3.

6(1) The Lieutenant-Governor in Council may appoint a Registrar and a crier of the Court and fix their salaries.

6(2) Any Deputy Registrar of The Court of Queen's Bench of New Brunswick may act in the place and stead of the Registrar during his absence or illness.

R.S., c.63, s.5; 1979, c.41, s.40.

7 The Registrar shall have his office in Fredericton, and in such office there shall be filed all petitions, applications, judgments or decrees or other documents or papers that by custom or by the rules of the court or by order of a Judge are required or may be ordered to be filed, recorded or enrolled.

R.S., c.63, s.6; 1966, c.49, s.4.

3 La Cour se compose de deux ou plusieurs juges.

S.R., c.63, art.3; 1966, c.49, art.2.

4 Au plus tard au début de chaque année, les juges doivent se répartir les fonctions qu'ils assumeront et les sessions qu'ils devront présider.

S.R., c.63, art.4; 1966, c.49, art.2.

5(1) Si un juge décède, démissionne, est absent pour cause de maladie ou pour tout autre motif ou est inhabile à agir en raison des intérêts ou des relations qu'il a avec une partie, un autre juge peut reprendre toute action, cause, question, instance, audience ou une procédure pendante devant le juge au jour de son décès, abandon, absence ou inhabilité à agir.

5(2) Un juge reprenant une action, cause, question, instance, audience ou une procédure en application du paragraphe (1)

a) peut achever l'action, la cause, la question, l'instance, l'audience ou la procédure sans exiger que la preuve soit reprise, et

b) peut rendre sa décision ou rendre une ordonnance,

comme si l'action, la cause, la question, l'instance, l'audience ou la procédure avait été commencée devant lui.

1966, c.49, art.3.

6(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un registraire et un crier de la Cour et déterminer leur traitement.

6(2) Un registraire adjoint de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick peut remplacer le registraire en cas d'absence ou de maladie de ce dernier.

S.R., c.63, art.5; 1979, c.41, art.40.

7 Le greffe de la cour est situé à Fredericton; tous les jugements, requêtes, demandes ou autres documents ou pièces doivent y être déposés conformément à la coutume, aux règles de la Cour ou à une ordonnance d'un juge qui exige leur dépôt, enregistrement ou inscription.

S.R., c.63, art.6; 1966, c.49, art.4.

8 Solicitors entitled to practise in The Court of Queen's Bench of New Brunswick may practise in the Court.

R.S., c.63, s.7; 1979, c.41, s.40.

9 A Judge has the like authority over proctors, solicitors, attorneys and advocates practising in the Court as is exercised by the judges of The Court of Queen's Bench of New Brunswick over persons practising in The Court of Queen's Bench of New Brunswick.

R.S., c.63, s.8; 1966, c.49, s.5; 1979, c.41, s.40.

10 There shall be three terms of the Court in each year, to commence on the second Tuesday in January, the second Tuesday in May and the last Tuesday in October, and to continue for such time as may be necessary to dispose of the business of the Court; and when any such day falls on a holiday the sitting of the Court and all business therein shall stand adjourned to the next day.

R.S., c.63, s.9.

11(1) A Judge may sit in chambers for the dispatch of such part of the business of the Court as in his opinion can be heard in chambers with advantage to the parties, and such sittings may from time to time be appointed by a Judge to be held at such time and place as may be convenient.

11(2) The court house in the several judicial districts of the Province shall be available for a Judge to hold sittings under subsection (1).

R.S., c.63, s.10; 1966, c.49, s.6; 1979, c.41, s.40.

12 A Judge sitting in chambers has the same jurisdiction as if sitting in Court.

R.S., c.63, s.11; 1966, c.49, s.6.

13(1) The Registrar may transact at Fredericton all such business and exercise all such jurisdiction as is vested in a Judge of the court in respect to substituted or other service or the substitution of notice for service, and such other matters as may be designated by the Rules of the Court.

13(2) The Registrar has power to administer oaths and to perform such other duties as are assigned to him under this Act or by the Rules of Court, or special order of the Court.

8 Les *solicitors* ayant le droit d'exercer à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick peuvent exercer à la Cour.

S.R., c.63, art.7; 1979, c.41, art.40.

9 Un juge possède, sur les procureurs, *solicitors* et avocats exerçant auprès de la Cour, la même autorité que celle que possèdent les juges de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick sur ceux qui exercent auprès de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick.

S.R., c.63, art.8; 1966, c.49, art.5; 1979, c.41, art.40.

10 La Cour tient trois sessions chaque année, elles s'ouvrent le deuxième mardi du mois de janvier, le deuxième mardi du mois de mai et le dernier mardi du mois d'octobre et elles se poursuivent jusqu'à ce que les affaires soumises à la Cour soient expédiées et, lorsque l'un de ces jours est un jour férié, l'ouverture de la session de la Cour et l'examen de toutes les affaires qui lui sont soumises sont reportés au jour suivant.

S.R., c.63, art.9.

11(1) Un juge peut siéger en cabinet et expédier la fraction des affaires soumises à la Cour qu'il estime pouvoir être entendue en cabinet à l'avantage des parties et il peut fixer la tenue de ces séances aux temps et lieu les plus convenables.

11(2) Les juges doivent pouvoir disposer du palais de justice des différentes circonscriptions judiciaires de la province pour y tenir séance en application du paragraphe (1).

S.R., c.63, art.10; 1966, c.49, art.6; 1979, c.41, art.40.

12 Un juge siégeant en cabinet possède la même compétence que s'il siégeait en cour.

S.R., c.63, art.11; 1966, c.49, art.6.

13(1) En matière de signification substitutive ou de tout autre mode de signification, ou de substitution de l'avis de signification et en toute autre matière que peuvent désigner les Règles de la Cour, le registraire peut accomplir à Fredericton tous les actes qui relèvent d'un juge de la Cour et exercer la compétence qui est dévolue à ce juge.

13(2) Le registraire a le pouvoir de faire prêter les serments et d'exercer les autres fonctions qui lui sont attribuées en application de la présente loi, par les Règles de la Cour ou par une ordonnance spéciale de la Cour.

13(3) Every order or decision made or given by the Registrar is as valid and binding on all parties concerned as if the same had been made or given by a Judge, but any person affected by an order or decision of the Registrar may appeal therefrom to a Judge by notice of motion setting forth the grounds of objection and served within six days after the decision complained of, and two clear days before the date fixed for hearing the same, or within such other time as may be allowed by a Judge or the Registrar.
R.S., c.63, s.12; 1966, c.49, s.7, 8.

14(1) Every decree, rule and order made by a Judge in any suit shall be entered in a record book of the proceedings of the Court, to be kept by the Registrar, whether such decree, rule or order is made in open Court or in Chambers.

14(2) Upon receiving a copy of any judgment upon appeal, certified by the registrar of The Court of Queen's Bench of New Brunswick or of the Supreme Court of Canada, the Registrar shall enter the same among the records of the decrees of the Court.

14(3) The record book shall be open to the search and examination of the public during office hours.

14(4) It is not necessary, in any decree, rule or order, to set forth the reasons for such decree, rule or order, but the same shall be a brief and concise statement of the judgment, following as near as may be the forms of decrees, rules and orders in use in The Court of Queen's Bench of New Brunswick.

R.S., c.63, s.13; 1966, c.49, s.9, 10; 1979, c.41, s.40.

15 A decree, rule or order of the Court, or a copy thereof sealed with the seal of the Court shall be received in all courts as evidence of such decree, rule or order.

R.S., c.63, s.14.

16 The Lieutenant-Governor in Council may, upon the recommendation of a Judge, or upon the recommendation of the Council of the Law Society of New Brunswick, make such rules and regulations as he deems requisite, and prescribe all forms necessary and convenient for carrying into effect the provisions of this Act, and by rule of Court may regulate the practice and procedure in the Court in conformity with this Act and the fees and allowances in respect to the proceedings in the Court.

R.S., c.63, s.15; 1966, c.49, s.11; 1987, c.6, s.20.

13(3) Les ordonnances ou décisions rendues par le registraire ont la même validité et le même caractère obligatoire pour toutes les parties intéressées que si elles avaient été rendues par un juge, mais toute personne touchée par une ordonnance ou décision du registraire peut interjeter appel à un juge par la voie d'un avis de requête énonçant les motifs d'opposition qui doit être signifié, soit dans les six jours de la décision ou de l'ordonnance attaquée et deux jours francs avant la date fixée pour l'audience, soit dans le délai que peut accorder un juge ou le registraire.

S.R., c.63, art.12; 1966, c.49, art.7, 8.

14(1) Les jugements, règles, et ordonnances d'un juge dans un procès doivent être consignés dans le registre des procédures de la Cour que tient le registraire, que ces jugements, règles, ou ordonnances aient été rendus en audience publique ou en cabinet.

14(2) À la réception d'une copie d'un jugement rendu en appel, certifiée par le registraire de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick ou de la Cour suprême du Canada, le registraire doit l'inscrire dans les registres des jugements de la Cour.

14(3) Le public peut examiner et consulter le registre du greffe pendant les heures de bureau.

14(4) Il n'est pas nécessaire de motiver les jugements, règles ou ordonnances, mais ceux-ci doivent consister en un exposé bref et concis de la décision en suivant d'aussi près qu'il se peut les modèles des jugements, règles et ordonnances en usage à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick.

S.R., c.63, art.13; 1966, c.49, art.9, 10; 1979, c.41, art.40.

15 Les jugements, règles, ordonnances de la Cour ou copies de ceux-ci portant le sceau de la Cour doivent être admis devant tous les tribunaux à titre de preuve de ces jugements, règles ou ordonnances.

S.R., c.63, art.14.

16 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur la recommandation d'un juge ou du conseil du Barreau du Nouveau-Brunswick, établir les règles et règlements qu'ils estiment nécessaires et prescrire toutes les formules nécessaires et appropriées pour l'application des dispositions de la présente loi et, par une règle de la Cour, il peut régler la pratique et la procédure devant la Cour conformément à la présente loi et fixer les droits et les frais relatifs aux procédures devant la Cour.

S.R., c.63, art.15; 1966, c.49, art.11; 1987, c.6, art.20.

17 All citations, writs or processes issued out of the Court shall be tested in the name of the senior Judge on the day the same is issued.

R.S., c.63, s.16; 1966, c.49, s.11.

18 Petitions, citations or other process by which an action in the Court may be commenced, or any other proceeding or notice required to be served on any person may be served upon such person either within or without the Province by personal service, or by substituted service in such manner as a Judge may by general or special rule or order direct.

R.S., c.63, s.17; 1966, c.49, s.11.

19 Every person filing a petition seeking a decree of nullity of marriage, or a dissolution of marriage, or a decree of divorce *a mensa et thoro* or judicial separation, shall together with the petition or other application for the same file an affidavit verifying the same, so far as he or she is able to do so, and deposing that there is no collusion or connivance between the deponent and the other party to the marriage.

R.S., c.63, s.18.

20(1) In any proceedings for dissolution of marriage or divorce *a mensa et thoro* or for nullity of marriage, the Court may, from time to time, either before or by or after the final decree, make such provision as appears just with respect to the custody, control, access, maintenance or education of the children, the marriage of whose parents is the subject of the proceedings.

20(2) On an application made in that behalf the Court may, at any time before final decree, in any proceedings for the restitution of conjugal rights, or, if the respondent fails to comply therewith after final decree, make from time to time all such orders and provisions with respect to the custody, control, access, maintenance and education of the children of the petitioner and respondent as may be just.

R.S., c.63, s.19.

21 Where a decree for restitution of conjugal rights is made on the application of the wife, and not complied with, the Court may make such order for alimony or maintenance as the Court thinks just.

R.S., c.63, s.20.

17 Tous les brevets, citations ou actes de procédure émanant de la Cour doivent être visés au nom du doyen des juges le jour où ils sont établis.

S.R., c.63, art.16; 1966, c.49, art.11.

18 La signification des requêtes, citations ou autres actes de procédure par lesquels une action peut être intentée devant la Cour ou de tout acte ou avis devant être signifié à une personne dans les limites ou en dehors de la province peut se faire à personne ou par signification substitutive de la manière qu'un juge décide par une règle ou ordonnance générale ou particulière.

S.R., c.63, art.17; 1966, c.49, art.11.

19 Toute personne déposant une requête tendant à obtenir un jugement d'annulation de mariage, la dissolution du mariage, un jugement en séparation de corps et de biens ou en séparation judiciaire, doit appuyer sa requête ou toute autre demande d'un affidavit certifiant leur sincérité pour autant qu'elle soit capable de le faire et y attester qu'il n'y a aucune collusion ou connivance entre le requérant et l'autre partie au mariage.

S.R., c.63, art.18.

20(1) Dans des procédures tendant à obtenir la dissolution du mariage, la séparation de corps et de biens ou l'annulation du mariage, la Cour peut, lorsqu'il y a lieu, avant, pendant ou après le jugement définitif, prendre les mesures qui lui semblent justes en ce qui concerne la garde, la surveillance, le droit de visite, l'entretien ou l'éducation des enfants des parents dont le mariage fait l'objet des procédures.

20(2) Suite à une demande présentée à cette fin, la Cour peut, en tout temps avant le jugement définitif, dans des procédures tendant à obtenir un jugement ordonnant la réintégration du domicile conjugal ou, si le défendeur néglige d'y obtempérer après le jugement définitif, prendre, lorsqu'il y a lieu, toutes les ordonnances et toutes les mesures appropriées en ce qui concerne la garde, la surveillance, le droit de visite, l'entretien ou l'éducation des enfants du requérant et du défendeur.

S.R., c.63, art.19.

21 Lorsqu'est rendu, sur la demande de l'épouse, un jugement ordonnant la réintégration du domicile conjugal et que le conjoint n'y obtempère pas, la Cour peut rendre l'ordonnance de pension alimentaire ou d'entretien qu'elle estime appropriée.

S.R., c.63, art.20.

22 The Court shall have the like authority with reference to ante-nuptial or post-nuptial settlements as is exercised by The Court of Queen's Bench of New Brunswick. R.S., c.63, s.21; 1979, c.41, s.40.

22.1 Where proceedings are taken for a final decree of nullity of marriage or judicial separation the Court may consider, in conjunction therewith, any application that is authorized to be made under the *Marital Property Act*, and for such purposes the Court may exercise the authority imposed upon The Court of Queen's Bench of New Brunswick under that Act.

1980, c.M-1.1, s.48.

23 In all cases cognizable in the Court, when any person having been duly cited to appear and answer, or required to comply with any order or decree of the Court, neglects or refuses to appear or to obey such order or decree, or when any person commits a contempt in the face of such Court, it is lawful for the Court to pronounce such person in contempt, and thereupon a writ *de contumace capi-endo*, shall issue out of the Court, directed to the sheriff for the judicial district in which such person may be, returnable on the first day of the next term of the Court or, if issued in term, returnable on any day in such term as the Court may direct; and all sheriffs, jailers, and other officers shall execute such writ by taking and detaining the body of the person against whom the writ issues.

R.S., c.63, s.22; 1988, c.42, s.22.

24 Upon the due appearance and answer of any party so cited, or the obedience to any such order or decree, or the due submission of any party so having committed a contempt in the face of the Court, the Court may, upon such terms as it deems just, pronounce such party absolved from the contempt, and shall forthwith make an order for discharging such party out of custody; and the sheriff or other officer in whose custody the person may be, shall on production of such order, and on payment of the costs incurred by the contempt, forthwith discharge him.

R.S., c.63, s.23.

25 When any person, having been duly cited to appear in any cause, neglects or refuses to appear or answer within the time directed by the rules and practice of the Court, the Court may proceed with the hearing and trial of the cause *ex parte*, without issuing the Writ *de contumace capi-endo*, and may pronounce such judgment and decree therein as the circumstances require, in the same manner

22 En matière de contrats anténuptiaux ou postnuptiaux, la Cour dispose des mêmes pouvoirs que ceux qu'exerce la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick.

S.R., c.63, art.21; 1979, c.41, art.40.

22.1 Dans une procédure tendant à obtenir un jugement définitif de nullité du mariage ou de séparation judiciaire, la Cour peut prendre en considération toute demande faite conformément à la *Loi sur les biens matrimoniaux* et, à ces fins, elle peut exercer les pouvoirs que cette loi confère à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick.

1980, c.M-11.1, art.48.

23 Dans tous les cas de son ressort, la Cour pourra, lorsqu'une personne a été régulièrement citée à comparaître et à répondre ou a été requise d'obtempérer à une ordonnance ou à un jugement de la Cour, mais néglige ou refuse de comparaître ou d'obtempérer à cette ordonnance ou à ce jugement, ou lorsqu'une personne commet un outrage devant la Cour, déclarer cette personne coupable d'outrage et décerner un bref *de contumace capi-endo* adressé au shérif de la circonscription judiciaire où peut se trouver cette personne et rapportable le premier jour de la session suivante ou s'il est décerné pendant une session, rapportable au jour fixé par la Cour; et tous les shérifs, gardiens de prison et tous les autres fonctionnaires doivent exécuter le bref en se saisissant de la personne visée par le bref et en la détenant.

S.R., c.63, art.22; 1988, c.42, art.22.

24 Lorsqu'une partie citée comparaît et répond, obtempère à l'ordonnance ou au jugement ou qu'une partie ayant commis un outrage devant la Cour se soumet, la Cour peut, aux conditions qu'elle estime justes, relever cette partie de l'accusation d'outrage, et elle doit sans délai rendre une ordonnance de mise en liberté; le shérif ou tout autre fonctionnaire sous la garde duquel se trouve la partie doit, sur production de l'ordonnance et après acquittement des frais causés par l'outrage, la libérer sur le champ.

S.R., c.63, art.23.

25 Lorsqu'une personne qui a été régulièrement citée à comparaître dans une cause néglige ou refuse de comparaître ou de répondre dans le délai prescrit par les règles et la pratique de la Cour, la Cour peut procéder *ex parte* à l'audition et au jugement de la cause, sans décerner le bref *de contumace capi-endo*, et prononcer le jugement que requièrent les circonstances, de la même manière qu'elle

as the Court could have done if the party cited had appeared or answered.

R.S., c.63, s.24.

26 Affidavits to be read or used in the Court may be made, sworn and taken before any person, within or without the Province, authorized to take affidavits to be read in The Court of Queen's Bench of New Brunswick.

R.S., c.63, s.25; 1979, c.41, s.40.

27(1) The Court may issue summonses to witness commanding the attendance of witnesses or the production of papers; and a person served with any such summons shall be bound to attend and be sworn and give evidence, and to produce papers in obedience thereto, in the same manner as if it had been a summons to witness issued out of The Court of Queen's Bench of New Brunswick in a cause pending therein.

27(2) The forms of the said summonses to witness shall follow, *mutatis mutandis*, the forms as issued out of The Court of Queen's Bench of New Brunswick.

R.S., c.63, s.26; 1979, c.41, s.40; 1986, c.4, s.13.

28 Witnesses in all suits before the Court, when their attendance can be had, shall be sworn and examined orally unless the Court shall otherwise, by order, permit.

R.S., c.63, s.27.

29 The rules of evidence in The Court of Queen's Bench of New Brunswick shall be applicable to and observed in the trial of all questions of fact in the Court.

R.S., c.63, s.28; 1979, c.41, s.40.

30 A Judge may, if he shall think fit, order the attendance of the petitioner, or applicant, and may examine him or her, or permit him or her to be examined or cross-examined on oath on the hearing of any petition or application but no such petitioner or applicant shall, when so compulsorily examined or cross-examined, be bound to answer any question tending to show that he or she has been guilty of adultery.

R.S., c.63, s.29; 1966, c.49, s.12.

aurait pu le faire si la partie citée avait comparu ou répondu.

S.R., c.63, art.24.

26 Les affidavits destinés à être lus ou utilisés en Cour peuvent être faits et reçus dans la province ou à l'extérieur de celle-ci par une personne habilitée à recevoir les affidavits destinés à être lus en Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick.

S.R., c.63, art.25; 1979, c.41, art.40.

27(1) La Cour peut décerner des assignations à témoins requérant la comparution de témoins ou la production de documents; toute personne qui reçoit signification d'une telle assignation est obligée de comparaître, de prêter serment, de témoigner et de produire les documents conformément à cette assignation de la même manière que si celle-ci était décernée par la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick dans une cause pendante devant elle.

27(2) Les modèles d'assignations à témoin doivent, *mutatis mutandis*, suivre ceux qui émanent de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick.

S.R., c.63, art.26; 1979, c.41, art.40; 1986, c.4, art.13.

28 Les témoins dans toutes les actions intentées devant la Cour doivent, lorsque leur comparution peut être assurée, prêter serment et être interrogés oralement, à moins que la Cour ne le permette autrement par une ordonnance.

S.R., c.63, art.27.

29 Les règles de la preuve à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick doivent s'appliquer et être observées dans l'instruction de toutes les questions de fait soumises à la Cour.

S.R., c.63, art.28; 1979, c.41, art.40.

30 Un juge peut, s'il l'estime opportun, ordonner la comparution du conjoint requérant ou demandeur et il peut l'interroger ou lui permettre d'être interrogé ou contre-interrogé sous serment au cours de l'audition d'une requête ou demande, mais aucun conjoint requérant ou demandeur n'est tenu, lorsqu'il est interrogé ou contre-interrogé de façon forcée, de répondre à des questions tendant à démontrer qu'il s'est rendu coupable d'adultère.

S.R., c.63, art.29; 1966, c.49, art.12.

31 A Judge may from time to time adjourn the hearing of any cause or petition, and may require further evidence thereon if he shall see fit so to do.

R.S., c.63, s.30; 1966, c.49, s.12.

32 All trials of questions of fact in substantive matters shall be held before a Judge.

R.S., c.63, s.31; 1966, c.49, s.12.

33(1) The proceedings and evidence in all trials, hearings and matters of enquiry in the Court before a Judge, may be taken down in shorthand and extended at length by any shorthand reporter appointed or assigned for the purpose either by order of the Lieutenant-Governor in Council or by a Judge, and when required such reporter shall promptly, after taking down any proceedings or evidence, extend the same at length in book form and file the same with the Registrar.

33(2) When a Judge appoints a reporter, such reporter shall, before entering upon his duties, be sworn in Court, or before a Judge or the Registrar, well and faithfully to take down all proceedings and evidence and extend and transcribe the same at length, and otherwise faithfully discharge his duties as reporter to the best of his skill and ability; but if one of the official shorthand reporters is assigned to the duty by the Lieutenant-Governor in Council, the oath shall not be required.

R.S., c.63, s.32; 1966, c.49, s.12.

34 In a suit instituted for dissolution of marriage, if the respondent opposes the relief sought on the ground of the adultery or cruelty of the petitioner the Court may in such suit give to the respondent, on his or her application or cross-petition the same relief to which he or she would have been entitled in case he or she filed a petition asking such relief.

R.S., c.63, s.33.

APPEALS

35 A party dissatisfied with a decision of the Court in any suit or proceedings may, under such rules and regulations as The Court of Queen's Bench of New Brunswick may have made, appeal therefrom to the Court of Appeal, from whose decision an appeal may be made to the Supreme Court of Canada.

R.S., c.63, s.34; 1979, c.41, s.40.

31 Le juge peut, lorsqu'il y a lieu, ajourner l'audition d'une cause ou requête et il peut exiger de nouveaux témoignages s'il l'estime opportun.

S.R., c.63, art.30; 1966, c.49, art.12.

32 L'instruction des questions de fait touchant au fond doit se faire devant un juge.

S.R., c.63, art.31; 1966, c.49, art.12.

33(1) Les procédures et les dépositions dans toutes les instructions, audiences et questions soumises à l'examen du tribunal devant un juge peuvent être recueillies en sténographie et transcrites *in extenso* par un sténographe nommé ou désigné à cet effet par un décret du lieutenant-gouverneur en conseil ou une ordonnance d'un juge, et, lorsqu'il en est requis, ce sténographe doit promptement, après avoir recueilli les procédures ou les dépositions, transcrire ses notes *in extenso* et les réunir dans un livre qu'il dépose au greffe.

33(2) Lorsqu'un juge nomme un sténographe, ce dernier doit, avant d'entrer en fonction, prêter serment devant la Cour ou devant un juge ou le registraire, de bien et fidèlement recueillir toutes les procédures et les témoignages et de les rapporter et transcrire *in extenso* et de s'acquitter fidèlement de ses fonctions de sténographe au mieux de ses capacités et connaissances; mais la prestation de serment n'est pas requise d'un sténographe officiel désigné par le lieutenant-gouverneur en conseil.

S.R., c.63, art.32; 1966, c.49, art.12.

34 Dans une action en dissolution du mariage, si le conjoint défendeur invoque pour repousser la mesure recherchée l'adultère ou la cruauté mentale du conjoint requérant, la Cour peut, dans cette action, accorder au conjoint défendeur, sur sa demande ou sur requête reconventionnelle, la même mesure à laquelle il aurait eu droit dans le cas où il aurait déposé une requête à cet effet.

S.R., c.63, art.33.

APPELS

35 La partie non satisfaite d'une décision rendue par la Cour dans une action ou des procédures peut, en application des règles et règlements établis par la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, interjeter appel à la Cour d'appel dont la décision peut également être portée en appel devant la Cour suprême du Canada.

S.R., c.63, art.34; 1979, c.41, art.40.

EXECUTION

36 The Court may enforce the performance of its decrees or orders, by writs of execution in accordance with the Rules of The Court of Queen's Bench of New Brunswick, *mutatis mutandis*.

R.S., c.63, s.35; 1979, c.41, s.40.

37 The bill of any solicitor for any fees, charges or disbursements in respect of any business transacted in the Court shall, as well between solicitor and client as between party and party, be subject to taxation by the Registrar, and the mode in which any such bill shall be referred for taxation, and by whom the costs of taxation shall be paid, may be regulated by rule of Court to be made, or by special order in the particular case; all such taxations of costs shall be subject to appeal to a Judge and review by him.

R.S., c.63, s.36; 1966, c.49, s.13.

**DIVORCE A VINCULO MATRIMONII —
GROUNDS FOR**

38 The following sections of an Act made and passed in the thirty-first year of the reign of His Majesty King George the Third, intituled *An Act for Regulating Marriage and Divorce, and for Preventing and Punishing Incest, Adultery and Fornication*, are unrepealed, that is to say:

Section 9, in the following words: "The causes for divorce from the bond of matrimony and of dissolving and annulling marriage are and shall be, frigidity or impotence, adultery and consanguinity within the degrees prohibited in and by an Act of Parliament, made in the thirty-second year of the reign of King Henry the Eighth, intituled *An Act for Marriages to stand, notwithstanding pre-contracts, and no other causes whatsoever*."

Section 10, in the following words: "Provided, always, that in case of a sentence or divorce from the bond of matrimony or marriage for the cause of adultery, the issue of such marriage shall not in any case be bastardized, or in any way prejudiced or affected with any disability thereby".

R.S., c.63, s.37.

N.B. This Act is consolidated to June 30, 1997.

EXÉCUTION

36 La Cour peut, *mutatis mutandis* faire exécuter ses jugements ou ordonnances au moyen de brefs d'exécution conformément aux règles de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick.

S.R., c.63, art.35; 1979, c.41, art.40.

37 Le mémoire des honoraires, frais ou débours d'un *solicitor* pour une affaire réglée judiciairement doit, tant entre le *solicitor* et son client qu'entre les parties, être taxé par le registraire et une règle de la cour ou une ordonnance spéciale prise dans un cas particulier peut régler le mode selon lequel ce mémoire doit être soumis à la taxation et déterminer qui devra payer les frais taxés; il peut être interjeté appel des taxations de frais à un juge qui les vérifiera.

S.R., c.63, art.36; 1966, c.49, art.13.

**CAUSES DE DIVORCE
A VINCULO MATRIMONII**

38 Les articles suivants d'une loi établie et adoptée dans la trente et unième année du règne de Sa Majesté le Roi George III, intitulée *An Act for Regulating Marriage and Divorce and for Preventing and Punishing Incest, Adultery and Fornication* demeurent en vigueur :

L'article 9 dans les termes suivants : « Les causes de dissolution du lien de mariage et de dissolution et d'annulation du mariage sont et doivent être la frigidity ou l'impuissance, l'adultère et la consanguinité dans les degrés prohibés dans et par une loi du Parlement établie dans la trente-deuxième année du règne du Roi Henri VIII intitulée, *An Act for Marriages to stand, notwithstanding pre-contracts, and no other causes whatsoever* ».

L'article 10 dans les termes suivants : « À condition que, dans le cas d'un jugement ou d'un divorce cassant le lien matrimonial ou le mariage pour cause d'adultère, les enfants nés de ce mariage ne soient en aucun cas déclarés illégitimes, ou en aucune manière préjudiciés ou lésés de ce fait par aucune incapacité ».

S.R., c.63, art.37.

N.B. La présente loi est refondue au 30 juin 1997.